

X.
1938

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**Loi supplémentaire ayant rapport à la
Police Salariée de l'Île de Guernesey
(1938).**

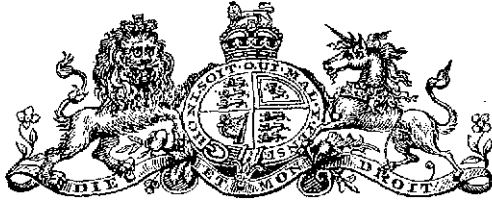
(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
10 septembre 1938.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1938.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNESSEY

Le dix septembre mil neuf cent trente-huit, par-devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif; présents: Jean Allès Simon, John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Ernest de Garis, Jean Nicolas Robin, Cyril de Putron, Aylmer Mackworth Drake, John Leale, James Frederick Carey, écuyers, et Messire Abraham James Lainé, K.C.I.E., Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du vingt-huit juillet mil neuf cent trente-huit ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi supplémentaire ayant rapport à la Police Salariée de l'Île de Guernesey (1938)." — la Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre en Conseil sera enregistré sur les Records de cette Île, duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace

The 28th day of July, 1938.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT

SECRETARY SIR SAMUEL HOARE

LORD ROMER

MR. SECRETARY COLVILLE

SIR HUGH O'NEILL.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guern-

LE 10 SEPTEMBRE 1938.

sey and Jersey, dated the 19th day of July, 1938, in the words following, viz. :—

“Your Majesty having been pleased by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :

‘ 1. That on the 30th day of March 1938, the States of Deliberation, on the recommendation of their Appointments Board, passed a resolution approving a modification of the Law of 1920 intituled “Loi ayant rapport à la Police Salariée pour l’Ile Entière,” and requested the Royal Court to prepare a Bill or “Projet de Loi” to give effect to the said resolution. 2. That accordingly on the 21st day of May 1938, the Royal Court adopted a Bill or “Projet de Loi” intituled “Loi Supplémentaire ayant rapport à la Police Salariée de l’Ile de Guernesey (1938),” and requested the Bailiff to submit the same to the States for their approval. 3. That on the 24th day of June 1938, the said Bill or “Projet de Loi” was duly considered by the States, when a resolution was passed approving the same and authorizing the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 4. That the said Bill or “Projet de Loi” is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or “Projet de Loi” of the States of Guernsey intituled “Loi Supplémentaire ayant rapport à la Police Salariée de l’Ile de Guernesey (1938),” and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.’

“The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

His Majesty, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

E. C. E. Leadbitter.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order
in Council.

PROJET DE LOI

INTITULÉ

LOI SUPPLÉMENTAIRE AYANT RAPPORT À
LA POLICE SALARIÉE DE L'ÎLE DE GUER-
NESEY (1938).

LES ETATS ont approuvé les dispositions suivantes lesquelles, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, auront force de Loi en cette Ile.

1.—L'Article III de la Loi ayant rapport à la Police Salarée pour l'Ile Entière enregistrée sur les Records de cette Ile le 10 janvier 1920 sera rappelé et l'Article III qui ensuit y sera substitué et sera censé dorénavant former partie de la dite Loi.

ARTICLE III.

" 1.—Le Corps de la Police Salarée comprendra—

- (a) Un Officier commandant, nommé par le Conseil de Nomination, lequel Officier commandant aura le grade d'Inspecteur de Police:
- (b) Un officier subordonné à l'Officier commandant, nommé par le Comité des Etats pour la Police Salarée de l'Ile, lequel Officier aura le grade de Député-Inspecteur de Police:
- (c) Tel nombre de Sergents et d'Agents de Police n'excédant pas l'établissement qui aura été approuvé de temps à autre par les Etats sur la recommandation du dit Comité, lesquels Sergents et Agents seront nommés par le dit Comité.

2.—L'inspecteur, le Député-Inspecteur, et tout Sergent et Agent de Police, avant d'entrer en fonctions, sera sermenté devant la Cour Royale au bon et fidèle exercice de sa charge."

2.—Les pouvoirs et devoirs attribués à l'Inspecteur de Police aux fins des Lois et Ordonnances présentement ou qui pourront ci-après être en vigueur pourront être exercés par le Député-Inspecteur,

(a) à la place de l'Inspecteur, lorsque, par raison d'absence de l'Île, maladie ou autre cause, l'Inspecteur n'est pas en fonctions; et

(b) soit conjointement avec, soit à la place de, l'Inspecteur, lorsque le Député-Inspecteur y sera autorisé, soit généralement soit spécialement, par l'Inspecteur.

et sera ainsi interprétée toute référence à l'Inspecteur de Police dans une Loi ou Ordonnance quelconque.

3.—Le rappel de l'Article ci-dessus rappelé n'affectera en rien les nominations au corps de la Police Salariée faites sous l'empire de l'article rappélé.

A. J. ROUSSEL,
Député-Greffier du Roi.